

# Mrk

## Chapter 9

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσὶν τινες ὧδε τῶν ἐστηκότων,  
-וְ אָמַר לָהֶם אָמֵן אֹמֵר לָכֶם כִּי יֵשׁ אִתְּכֶם פֹּה מִן-הַ עֹמְדִים

οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ  
אֵשׁ אֲשֶׁר לֹא לֹא יִטְעֲמוּ מוֹת מוֹת עַד אֲשֶׁר יִרְאוּ אֶת-הַ מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם

Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.  
אֱלֹהִים בָּאָה בְּכֹחַ הַדְּבָרָה

בבגורה: באה האלהים מלכות יראו כי עד מות יטעמו לא אשר פה העמדים מן יש כי לכם אני אמר אמן אליהם ויאמר

2 Καὶ μετὰ ἡμέρας ἑξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ τὸν  
-וְ אַחֲרַי יָמִים שֵׁשׁ לָקַח הַיֵּשׁוּעַ אֶת-פֶּטְרוֹס וְאֶת-

Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ'  
יַעֲקֹב וְ-אֶת-יוֹחָנָן וְ-הָעֵלְיָה אֹתָם אֶל הַר גָּבוֹה לְ-

ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν;  
בְּרִד לְבָרְיָם וְ-נִשְׁתַּנָּה לְפָנֵיהֶם אֶת-

לעיניהם: וישתנה לבדם אתו גבה הר על ויעלם יוחנן ואת יעקב ואת פטרוס את ישוע לקח ימים ששת ואחריו

3 καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν, οἷα γναφεὺς ἐπὶ  
-וְ הַבְּגָדִים יָ-הָיוּ מְבִרְקִים לְבָגִים מְאֹד כְּאֵשׁר כּוֹבֵס עַל

τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι.  
הַאֲדָמָה לֹא יִכּוֹל כִּכָּה לְהִלְבִּין

כמוהם: להלבין בארץ כובס יוכל לא אשר כשג מאד לבנים מזהירים נהיו ובגדיו

4 καὶ ὥφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωϋσεῖ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ.  
-וְ נִרְאָה לָהֶם אֱלֹהֵי עַם מֹשֶׁה וְהָיוּ מְדַבְּרִים עִם-יֵשׁוּעַ

ישוע: עם מדברים ומשה אליהו אליהם וירא

5 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς  
 -וְ עֲנֶה -הַ פֶּטְרוֹס אָמַר לְ- יֵשׁוּעַ רַבִּי טוֹב הוּא לָנוּ  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4461](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#)

ὧδε εἶναι. καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ μίαν, καὶ  
 פֹּה לְהִיוֹת -וְ נַעֲשֶׂה שְׁלֹשׁ סֻכּוֹת לְךָ אַחַת -וְ-לְ- מֹשֶׁה אַחַת -וְ-לְ-  
[G5602](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5140](#) [G4633](#) [G4771](#) [G1520](#) [G2532](#) [G3475](#) [G1520](#) [G2532](#)

Ἡλίᾱ μίαν.  
 אֱלִיָּהוּ אַחַת  
[G2243](#) [G1520](#)

אחת:ולאליהו אחת ולמשה אחת לך סכות שלש נא נעשה פה היותנו טוב רבי ישוע אל ויאמר פטרוס ויען

6 οὐ γὰρ ἦδει τί ἀποκριθῆ; ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο.  
 לֹא כִי יָדַע מָה לְעֲנוֹת נִבְהָלִים כִּי הָיוּ  
[G3756](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0611](#) [G1630](#) [G1063](#) [G1096](#)

נבהלים:היו כי ידבר מה ידע לא כי

7 καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς, καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τῆς  
 -וְ הָיָה עָנָן מִצַּל עֲלֵיהֶם -וְ הָיָה קוֹל מִן- הַ-  
[G2532](#) [G1096](#) [G3507](#) [G1982](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#)

νεφέλης, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου, ὁ ἀγαπητός: ἀκούετε αὐτοῦ.  
 עָנָן זֶה הוּא הַ- בֶּן שְׁלִי -הַ- אֲהוּב שְ�מָעוּ לוֹ  
[G3507](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0191](#) [G0846](#)

שמעו:אליו ידידי בני זה אמר קול הענן מן ויצא עליהם סוכך ענן ויהי

8 καὶ ἐξάπινα, περιβλεψάμενοι, οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον.  
 -וְ אֶתְּאֵם הִסְתַּכְּלוּ וְעַתָּה לֹא אִישׁ-לֹא רָאוּ אֲלָא אֶת- יֵשׁוּעַ לְבַדּוֹ  
[G2532](#) [G1819](#) [G4017](#) [G3765](#) [G3762](#) [G3708](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3440](#)

μεθ' ἑαυτῶν,  
 עִמָּם עִצְמָם  
[G3326](#) [G1438](#)

אתם:לבדו ישוע את בלתי איש עוד ראו ולא פתאם וכזה כה הביטו והמה

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ  
 -וְ בֹרְדִיבֹתַי אֲוָתָם אֲוָתָם -שׁ לֹא לְ-אִישׁ-לֹא  
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1291](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#)

ἃ εἶδον διηγήσονται, εἰ μὴ ὅταν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ  
 אֲשֶׁר רָאוּ יְסַפְּרוּ אִם לֹא כִּאֲשֶׁר -הַ- בֶּן-הַ- שְׁלֹ- הָאָדָם מִן-  
[G3739](#) [G3708](#) [G1334](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3752](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1537](#)

νεκρῶν ἀναστή.   
 מֵתִים יָקוּם  
[G3498](#) [G0450](#)

המתים:מן האדם בן יקום כי עד ראו אשר את לאיש הגיד לבלתי ויוהירם ההר מן וירדו

10 καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτούς, συζητοῦντες τί ἐστὶν τὸ ἐκ  
 -וְ אֶת-הַ- דְּבַר שְׁמְרוּ לְ- עִצְמָם דוֹרְשִׁים מָה הוּא הַ- מִן-  
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2902](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4802](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1537](#)

νεκρῶν ἀναστήναι.  
 מֵתִים לָקוּם  
[G3498](#) [G0450](#)

המתים:מן התקומה היא מה לדעת וידרשו בלבכם הדבר את וישמרו |

- 11 καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν, λέγοντες Ὅτι, λέγουσιν οἱ γραμματεῖς, ὅτι Ἥλιαν  
-וְ שאלוּ אתוּ אָמרוּ כִי אומרים -ה סופרים כִי אֱלִיהוּ  
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3754](#) [G2243](#)
- דעִי עֵלְתֵינּוּ פְרִוֹתוֹ?  
דָּרִיב לְבוֹא רְאוּנָה  
[G1163](#) [G2064](#) [G4412](#)

בראשונה:יבוא בוא אליהו כי הסופרים אמרים זה מה לאמר וישאלהו |

- 12 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἥλιος μὲν ἐλθὼν πρῶτον, ἀποκαθιστάνει πάντα; καὶ  
הוא -וְ אָמר לָהֶם אֱלִיהוּ אֲכַן בָּא רְאוּנָה מְשִׁיב הַכֶּלַח -וְ  
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G2243](#) [G3303](#) [G2064](#) [G4412](#) [G0600](#) [G3956](#) [G2532](#)
- פִּוֹס גֵּגְרַפַּי עַל תּוֹן יוֹנוֹ תוֹ אֲנוֹרְמוֹ, לְמַדּוּן יְנַא פּוֹלְלָה פִּאֲתָהּ וְ  
אִיב קְתוּב עַל -ה -בְּ-הַ -שׁל -הָאָדָם -שׁ רְבוֹת יִסְבֵּל -וְ  
[G4459](#) [G1125](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2443](#) [G4183](#) [G3958](#) [G2532](#)
- עֵסוּדֵנְתִּי?  
יִבְנֶה  
[G1847](#)

וימאס:הרבה יענה כי הלא האדם בן על כתוב ומה הכל את וישיב בראשונה בא אליהו הנה להם ויאמר ויען |

- 13 ἀλλὰ λέγω ὑμῖν, ὅτι καὶ Ἥλιος ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα  
אֵלָא אומַר לָכֶם כִּי גַם אֱלִיהוּ בָּא עָשוּ לוֹ כָּל-מַה-שׁ  
[G0235](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2243](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3745](#)
- הָעֵלוֹן, כַּתוּב גֵּגְרַפַּי עַל אὐτόν.  
רְצוּ -שׁ-כְּמוֹ-שׁ קְתוּב עָלָיו ו-  
[G2309](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1909](#) [G0846](#)

עליו:כתוב כאשר כרצונם לו עשו וגם אליהו בא גם לכם אני אמר אבל |

- 14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς, εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοῦ, καὶ  
-וְ באוּ אֵל -ה תְּלִמִידִים רַב רְאוּ קְהָל רַב סְבִיבִיב עַד -וְ  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3793](#) [G4183](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#)
- גְרַמַּטֵּי סוּפְרִים סוּזְהִתוּנְתַס פְּרוֹס אֲוִתוּס.  
סוּפְרִים מְתוּקְחִים עַמְם עַד-  
[G1122](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0846](#)

אתם:מתוכחים וסופרים סביבותם רב עם וירא התלמידים אל כבואו וידו |

- 15 καὶ εὐθύς πᾶς ὁ ὄχλος, ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεθαμβήθησαν, καὶ  
-וְ מִיד כָּל -ה קְהָל רַאוּ אֲתוֹ הִשְׁתוּמְמוּ -וְ  
[G2532](#) [G2112](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1568](#) [G2532](#)
- פְּרוֹסְרֵחוֹתַס, הִסְפָּזוֹנוֹ אֲוִתוֹ.  
רְצוּ בְּרִכּוֹ אֲתוֹ  
[G4370](#) [G0782](#) [G0846](#)

לשלום:לו וישאלו אליו וירוצי תמהו כן אתו כראותם העם וכל |

- 16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς?  
-וְ שאל אָתָם מָה מְתוּקְחִים עַם עַד-  
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0848](#)

עמדם:מתוכחים אתם מה הסופרים את וישאל |

17 καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ, εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε, ἦνεγκα τὸν υἱόν  
 -וְ עָנָה לוֹ אֶחָד מִן-הַ קָהָל מוֹרֵי הַבָּאֵתִי אֶת-הַ בֶּן

μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον;  
 -שְׁלִי-אֵלַי אֶת-הַ בֶּן-יֵשׁ בְּרוּחַ אֵלִים

בקרבו:אלם רוח אשר בני את אליך הבאתי רבי ויאמר העם מן אחד ויען

18 καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν; καὶ ἀφρίζει, καὶ  
 -וְ -כָּל-מָקוֹם-שֶׁ-אִם אֹתוֹ תִּפְשׂ מִפִּיל אֹתוֹ -וְ מִקְצִיף -וְ

τριζει τοὺς ὀδόντας, καὶ ξηραίνεται. καὶ εἶπα τοῖς μαθηταῖς σου, ἵνα  
 חוֹרֵךְ אֶת-הַ שִׁנָּיִם וְ-וְ מִתְנַבֵּשׂ -וְ אֶמְרֵתִי לְ-תַלְמִידִים אֶת-שְׁ

αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.  
 אֹתוֹ יִגְרְשׁוּ -וְ לֹא יִכְלוּ

יכלו:ולא לגרשו תלמידים אל ואמר גופו ויבש שניו את וחרק רירו וירד אתו מרצץ הוא יאחזהו אשר מקום בכל והיה

19 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, ὦ γενεὰ ἄπιστος! ἕως πότε πρὸς  
 הוּא -וְ עָנָה לָהֶם אָמַר אוֹי דוֹר אֶי-אֱמוּנָה עַד מָתַי עַמְּכֶם

ὕμᾱς ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν? φέρετε αὐτὸν πρὸς με.  
 אֶתְכֶם אֶהְיֶה עַד מָתַי אֶסְבֵּל אֶתְכֶם הֲבֵיאוּ אֹתוֹ אֵלַי נִי-

לפני:אתו הביאו אתכם אסבל מתי עד עמכם אהיה מתי עד מאמין בלתי דור הוי להם ויאמר ויען

20 καὶ ἦνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτόν, τὸ πνεῦμα εὐθύς  
 -וְ הֵבִיאוּ אֹתוֹ אֵלָיו ו-וְ רָאָה אֹתוֹ -הַ רוח מִיָּד

συνεσπάραξεν αὐτόν, καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκυλίετο, ἀφρίζων.  
 פָּרַפְרָה אֹתוֹ -וְ נָפַל עַל-הַ אֲדָמָה הִתְנַלְּגַל מִקְצִיף

רירו:ויוורד ויתגולל ארצה ויפל פתאם וירוצצנו הרוח ראהו כאשר ויהי לפניו ויביאהו

21 καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ, Πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο  
 -וְ שָׁאַל אֶת-הַ אָב ו-כַּמָּה זְמַן הוּא מֵאָז זֹאת

γένονεν αὐτῷ? ὁ δὲ εἶπεν, Ἐκ παιδιοθέν.  
 קָרָה לוֹ הוּא -וְ אָמַר -מַ יְלָדוֹת

נעוריו:מימי ויאמר זאת לו היתה ימים כמה אביו את וישאל

22 καὶ πολλάκις καὶ εἰς πῦρ, αὐτὸν ἔβαλεν, καὶ εἰς ὕδατα, ἵνα  
 -וְ בְּעַמִּים-רַבּוֹת וְ-בְּאֵל אֵשׁ אֹתוֹ הִשְׁלִיךְ -וְ אֵל מַיִם -שְׁ

ἀπολέσῃ αὐτόν. ἀλλ' εἶ τι δύνῃ, βοήθησον ἡμῖν, σπλαγχνισθεὶς ἐφ' ἡμᾶς.  
 יִאָבֵד אֹתוֹ אֲלֵא אִם אֵשׁ מִשְׁהוּ יִכּוֹל עֲזֹר לָנוּ רַחֵם אֶתְנוּ עָלֵינוּ אֶתְנוּ

ועזרנו: עלינו רחם תוכל יכל אם אך להאבירו במים גם באש גם אתו הפיל רבות ופעמים |

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τὸ εἰ δύνῃ, πάντα δυνατὰ τῷ  
-ה -י ישוע אמר לו -ה אם יכול הכל אפשר -ה-ל  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1487](#) [G1410](#) [G3956](#) [G1415](#) [G3588](#)

πιστεύοντι.

מאמין  
[G4100](#)

המאמין: ויכול כל להאמין תוכל אם לאמר ישוע אליו ויאמר |

24 εὐθὺς κράξας, ὁ πατήρ τοῦ παιδίου ἔλεγεν, Πιστεύω, βοήθει μου τῇ  
מיד צעק -ה אב -ה-ל של ילד אמר אמר מאמין-אני עזר לי -ה-ב  
[G2112](#) [G2896](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G4100](#) [G0997](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀπιστία!

חסר-אמונה  
[G0570](#)

אמונתי: לחסרון נא עזר מאמין אני ויאמר בבכי קלו את הילד אבי ויתן |

25 ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος, ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι  
ראה -י -ה ישוע כי רץ קהל גער -ה-ב רוח  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G1998](#) [G3793](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4151](#)

τῷ ἀκαθάρτῳ, λέγων αὐτῷ, Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ ἐπιτάσσω  
-ה טמאה אמר לו -ה אלהם -י קרש רוח אני מצווה  
[G3588](#) [G0169](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2532](#) [G2974](#) [G4151](#) [G1473](#) [G2004](#)

σοι, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ, καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν.  
ה צא מ-מנו -י לא עוד-לא תכנס אל ו-  
[G4771](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3371](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

עוד: בו לבוא תספ ואל ממנו צא מצוך אני וחרש אלה רוח לאמר הטמא ברוח ויגער אליו מתקבץ העם את ישוע וירא |

26 καὶ κράξας, καὶ πολλὰ σπαράξας, ἐξήλθεν; καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρὸς, ὥστε  
-י צעק -י רבות פתח יצא -י היתה -ב מת -ש-ע  
[G2532](#) [G2896](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4682](#) [G1831](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5616](#) [G3498](#) [G5620](#)

τούς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.  
-ה רבים אמרו כי מת  
[G3588](#) [G4183](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0599](#)

גוע: כי רבים אמרו אשר עד כמת ויהי ויצא מאד אתו וירצץ ויצעק |

27 ὁ δὲ Ἰησοῦς, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἤγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη.  
-ה -י ישוע קחתיקה -ה-ב יד ו- הקים אתו -י קם  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#)

ויקים: ויניעהו בידו ישוע ויחזק |

28 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κατ' ἰδίαν ἐπηρώτων  
-י בקהכנסו ו- אל בית -ה תלמידים ו- ל- בדר שאלו  
[G2532](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1905](#)

αὐτόν, "Ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?  
אתו כי אנחנו לא יכלנו לקרש אתו  
[G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)

לגרשו: יכלנו לא אנחנו מדוע אתו לבדם בהיותם תלמידיו ושאלהו הביתה בא כאשר ויהי |

29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύνатаι ἐξελεθεῖν, εἰ μὴ  
 -וְ אָמַר לְהָם זֶה הָ- סוּג בְּ- מְאוּמָה יְכוּל לְצַאת אִם לֹא  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1722](#) [G3762](#) [G1410](#) [G1831](#) [G1487](#) [G3361](#)  
 ἐν προσευχῇ.  
 בְּ- תַפְלִיא  
[G1722](#) [G4335](#)

ובצום: בתפלה אם כי יצא לא יצא הזה המין אליהם ויאמר

30 Κάκεῖθεν, ἐξελθόντες, παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οὐκ ἤθελεν,  
 וּ-מִשָּׁם יֵצְאוּ עֲבָרוּ דִרְךָ הָ- נְלִיל -וְ לֹא רָצָה  
[G2547](#) [G1831](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#)  
 ἵνα τις γνοῖ,  
 -שׁ אִישׁ יָדַע  
[G2443](#) [G5100](#) [G1097](#)

לאיש: להודע אבה ולא בגליל ויעברו משם ויצאו

31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Ὁ Υἱὸς  
 לְמַד כִּי אֶת-הָ- תַלְמִידִים י- אָמַר לְהָם כִּי הָ- בֶן-הָ-  
[G1321](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#)  
 τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν;  
 -שׁל הָאָדָם הַמְּסָר לְאֵל יָדַי אֲנָשִׁים -וְ יַהַרְגוּ אֹתוֹ  
[G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0615](#) [G0846](#)  
 καὶ ἀποκτανθεὶς, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.  
 -וְ בְהַהָרְגוֹ אַחֲרַי שְׁלֹשָׁה יָמִים יָקוּם  
[G2532](#) [G0615](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

ביום יקום נהרג אשר ואחרי ויהרגוהו אדם בני בידי להמסר האדם בן עתיד כי אליהם לאמר תלמידיו את מלמד היה כי השלישי:

32 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.  
 הָם -וְ לֹא-יָדְעוּ אֶת-הָ- דְבָר הָ- פְּחָדוֹ לְשֹׂאֵל אֹתוֹ  
[G3588](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2532](#) [G5399](#) [G0846](#) [G1905](#)

אותו: לשאל וייראו הדבר את הבינו לא והם

33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ; Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος, ἐπηρώτα  
 -וְ בָאוּ אֵל כַּפְר-נַחוּם -וְ בְ- הָ- בֵית הָיָה שָׂאֵל  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1096](#) [G1905](#)  
 αὐτούς, τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε?  
 אֹתָם מָה בְ- הָ- דִרְךָ הַתְּוַכַּחְתֶּם  
[G0846](#) [G5101](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1260](#)

בדרך: רעהו עם איש התוכחתם מה אותם וישאל בבית ובהיותו נחום כפר אל ויבא

34 οἱ δὲ ἐσιώπων, πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ, τίς  
 הָם -וְ שִׁתְקוּ זֶה-עִם-זֶה אֵלֶּה כִּי נִתְוַכַּחוּ בְ- הָ- דִרְךָ מִי  
[G3588](#) [G1161](#) [G4623](#) [G4314](#) [G0240](#) [G1063](#) [G1256](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G5101](#)  
 μείζων.  
 הַגְּדוֹל  
[G3173](#)

בהם: הגדול הוא מי בדרך התעשקו כי ויחרישו

35 καὶ καθίσας, ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἶ τις θέλει  
 -וְ יָשָׁב יְקָרָא לְ-הָ-שְׁנַיִם-עָשָׂר -וְ אָמַר לְהֵם אִם מִיִּשְׁהוּ רֹצֵה  
[G2532](#) [G2523](#) [G5455](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#)

πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος.  
 רִאשׁוֹן לְהִיּוֹת יִהְיֶה לְ-אֲחֵרוֹן-לְ-כֻלָּם לְ-מִשְׁרֵת-לְ-כֻלָּם  
[G4413](#) [G1510](#) [G1510](#) [G3956](#) [G2078](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1249](#)

כלם: ומשרת לכלם האחרון יהיה הוא הראשון להיות יחפץ כי איש אליהם ויאמר העשר שנים אל ויקרא וישב

36 καὶ λαβὼν παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν; καὶ ἐναγκαλισάμενος  
 -וְ לָקַח יָלֵד הֶעֱמִיד אֹתוֹ בְּ-תוֹךְ הֵם -וְ הִבֵּק  
[G2532](#) [G2983](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1723](#)

αὐτὸ. εἶπεν αὐτοῖς,  
 אֹתוֹ אָמַר לְהֵם  
[G0846](#) [G3004](#) [G0846](#)

להם: ויאמר ויחבקו בתוכם ויעמידהו ילד ויקח

37 Ὁς ἂν ἐν τῶν τοιοῦτων παιδίῳ δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου,  
 אֲשֶׁר אִם אֲקַח מִן-הָ-כְּאֵלֶּה יְלָדִים יִקְבַּל עַל הָ-שֵׁם שְׁלִי-  
[G3739](#) [G0302](#) [G1520](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3813](#) [G1209](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

ἐμὲ δέχεται; καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέχεται, οὐκ ἐμὲ δέχεται, ἀλλὰ τὸν  
 אֹתִי מִקְבָּל -וְ אֲשֶׁר אִם אֹתִי מִקְבָּל אֹתִי לֹא אֹתִי מִקְבָּל אֲלָא אֲלָא תֵן-הָ-  
[G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1473](#) [G1209](#) [G3756](#) [G1473](#) [G1209](#) [G0235](#) [G3588](#)

ἀποστείλαντά με.  
 שׁוֹלְחַנִּי מֵ-  
[G0649](#) [G1473](#)

שלחני: אשר את אם כי אותי מקבל איננו יקבל אותי אשר וכל אותי מקבל הוא כזה אחד ילד בשמי יקבל אשר כל

38 Ἐφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Διδάσκαλε, εἶδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου  
 אָמַר לוֹ הָ-יְוָהנָן מוֹרִי מוֹרִי רְאִינוּ מִיִּשְׁהוּ בְ-הָ-שֵׁם שְׁ-  
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1320](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

ἐκβάλλοντα δαιμόνια, Πῶς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι  
 שְׁדִים אֲשֶׁר לֹא הוֹלֵךְ אַחֲרֵינוּ אֲתֵנּוּ -וְ מְנַעֲנוּ אֹתוֹ כִּי  
[G1544](#) [G1140](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3754](#)

οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν.  
 לֹא הִלָּךְ אַחֲרֵינוּ  
[G3756](#) [G0190](#) [G1473](#)

אחרינו: הלך לא אשר יען ונכלאנו אחרינו הולך ואיננו בשמך שדים מגרש איש ראינו רבי אליו ויאמר יוחנן ויען

39 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Μὴ κωλύετε αὐτόν. οὐδεὶς γάρ ἐστιν ὃς ποιήσει  
 הָ-וְ-יְשׁוּעַ יְשׁוּעַ אָמַר אֵל תִּמְנְעוּ אֹתוֹ אִין-אִישׁ כִּי הוּא אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3762](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3739](#) [G4160](#)

δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, καὶ δυνήσεται ταχὺ κακολογήσαί με.  
 גְּבוּרָה עַל הָ-שֵׁם שְׁלִי -וְ יוּכַל מְהֵרָ לְקַלֵּל מֵ-  
[G1411](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1410](#) [G5035](#) [G2551](#) [G1473](#)

רעה: בי לדבר במהרה ויכול בשמי נבורה עשה איש אין כי תכלאהו אל ישוע ויאמר

40 ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν.  
 אֲשֶׁר כִּי לֹא הוּא הוּא נִגְדָנוּ נִו-לְ-נִו-הוּא  
[G3739](#) [G1063](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5228](#) [G1473](#) [G1510](#)

41 Ὅς γὰρ ἄν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος, ἐν ὀνόματι ὅτι Χριστοῦ  
 אֲשֶׁר כִּי אִם יִשְׁקֶה אֶתְכֶם כּוֹס מִיַּם בְּ- שֵׁם כִּי שְׁלֵ-מְשִׁיחַ  
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4222](#) [G4771](#) [G4221](#) [G5204](#) [G1722](#) [G3686](#) [G3754](#) [G5547](#)  
 ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.  
 אַתֶּם אֲמֵן אֹמֵר אֲנִי לָכֵן כִּי לֹא לֹא יֵאבֵד אֶת-הַ- שְׂכָר י-  
[G1510](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0846](#)

שכרו: יאבד לא כי לכם אני אמר אמן למשיח אתם אשר על בשמי מים כוס אתכם המשקה כל כי

42 Καὶ ὃς ἄν σκανδαλίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων <εἰς  
 -י אֲשֶׁר אִם יִכְשִׁיל אֶת-הַ- מִן-הַ- קְטַנִּים הָאֵלֶּה הַ- מְאֵמִינִים כִּי  
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4624](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#)  
 ἐμέ>, καλὸν ἐστὶν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περικείται μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν  
 נִי-טוֹב הוּא לֹו יוֹתֵר אִם מִנְהַ מְרִימִים שְׁלֵ-תְמוֹרָה שְׂבִיב הַ-  
[G1473](#) [G2570](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3123](#) [G1487](#) [G4029](#) [G3458](#) [G3684](#) [G4012](#) [G3588](#)  
 τράχηλον αὐτοῦ, καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.  
 צְרָאָה י- -י מְשִׁלָּה אֶל הַ- יָם  
[G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)

בים: והשלך צוארו על רכב פלח שיתלה לו טוב בי המאמינים הקטנים אחד המכשיל וכל

43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζῃ σε ἡ χεὶρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν; καλὸν ἐστὶν  
 -י אִם הַ מְכַשִּׁילָה אֶתְךָ הַ- יָד הַ- קַּצֵּץ אֶתְהָ טוֹב הוּא  
[G2532](#) [G1437](#) [G4624](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G0609](#) [G0846](#) [G2570](#) [G1510](#)  
 σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζώην, ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα, ἀπελθεῖν  
 לְךָ קַטַּע לְהַכְנִס אֶל הַ- חַיִּים הַ- מִ- הַ- שְׁתֵּים יָדַיִם הַיְשָׁנָה לְלֶקֶת  
[G4771](#) [G2948](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5495](#) [G2192](#) [G0565](#)  
 εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον,  
 אֶל הַ- גֵּיהֵנוֹם אֶל הַ- אֵשׁ הַ- לֹא-נִכְבֵּית  
[G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G0762](#)

תכבה: לא אשר האש אל גיהנם אל ותלך ידיים שתי לך מהיות לחיים קטע לבוא לך טוב אתה קצץ תכשילך ירך ואם

44 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.  
 אֲשֶׁר הַ- תּוֹלַעַת מִ- לֹא מוֹתָה -י הַ- אֵשׁ לֹא נִכְבֵּה  
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#) [G4570](#)

תכבה: לא ואשם תמות לא תולעתם שם אשר

45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν; καλὸν ἐστὶν  
 -י אִם הַ- רֶגֶל הַ- מְכַשִּׁילָה אֶתְךָ קַצֵּץ אֹתוֹ טוֹב הוּא  
[G2532](#) [G1437](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G0609](#) [G0846](#) [G2570](#) [G1510](#)  
 σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν, ἢ τοὺς δύο πόδας, ἔχοντα βληθῆναι  
 לְךָ לְהַכְנִס אֶל הַ- חַיִּים פְּסָה מִ- הַ- שְׁתֵּים רֶגְלַיִם רֶגְלַיִם הַיְשָׁנָה לְהַשְׁלִיךְ  
[G4771](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G5560](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1417](#) [G4228](#) [G2192](#) [G0906](#)  
 εἰς τὴν γέενναν, <εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον>,  
 אֶל הַ- גֵּיהֵנוֹם אֶל הַ- אֵשׁ הַ- לֹא-נִכְבֵּית  
[G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G0762](#)

תכבה: לא אשר האש אל לגיהנם ותשלך רגלים שתי לך מהיות לחיים פסח לבוא לך טוב אתה קצץ תכשילך רגלך ואם

46 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.  
 אֲשֶׁר הַ- תּוֹלַעַת מִ- לֹא מוֹתָה -י הַ- אֵשׁ לֹא נִכְבֵּה  
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#) [G4570](#)

תכבה: לא ואשם תמות לא תולעתם שם אשר

47	καὶ	ἐὰν	ὁ	ὀφθαλμός	σου	σκανδαλίζῃ	σε,	ἔκβαλε	αὐτόν;	καλόν	σέ
	-י	אם	-ה	עין	ך-	מְשִׁילָה	אָתָּךְ	גָּרַךְ	אֹתוֹ	טוֹב	לְךָ
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1437</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3788</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G4624</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G1544</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2570</a>	<a href="#">G4771</a>
	ἐστὶν	μονόφθαλμον	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν	βασίλειαν	τοῦ	Θεοῦ,	ἧ	δύο	
	הוּא	יָן-דְּעֵין	לְהִכְנִס	אֶל	-ה	מַלְכוּת	-שׁ	אֱלֹהִים	-מ	שְׁתֵּים	
	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3442</a>	<a href="#">G1525</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0932</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2316</a>	<a href="#">G2228</a>	<a href="#">G1417</a>	
	ὀφθαλμούς	ἔχοντα	βληθῆναι	εἰς	τὴν	γένναν,					
	עֵינַיִם	הַיְשָׁרִים	לְהִשָּׁלַךְ	אֶל	-ה	גֵּיהֶנָם					
	<a href="#">G3788</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G0906</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1067</a>					

לגיהנם: ותשלך עינים שתי לך מהיות אחת בעין האלהים מלכות אל לבוא לך טוב אתה עקר תכשילך עינך ואם

48	ὅπου	ὁ	σκώληξ	αὐτῶν	οὐ	τελευτᾷ,	καὶ	τὸ	πῦρ	οὐ	σβέννυται.
	אָשָׁר	-ה	תּוֹלַעַת	מֵ-	לֹא	מִתְּהַ	-י	-ה	אֵשׁ	לֹא	נִקְבָּה
	<a href="#">G3699</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4663</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G5053</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4442</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G4570</a>

תכבה: לא ואשם תמות לא תולעתם שם אשר

49	Πᾶς	γὰρ	πυρὶ	ἀλισθήσεται,	<καὶ	πᾶσα	θυσία	ἀλὶ	ἀλισθήσεται>.
	כָּל	כִּי	בְּאֵשׁ	יִמְלַח,	-י	כָּל	קָרְבָּן	בְּ-מִלַח	יִמְלַח
	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G1063</a>	<a href="#">G4442</a>	<a href="#">G0233</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G2378</a>	<a href="#">G0251</a>	<a href="#">G0233</a>

ימלח: במלח קרבן וכל ימלח באש איש כל כי

50	καλόν	τὸ	ἄλας,	ἐὰν	δὲ	τὸ	ἄλας	ἄναλον	γένηται,	ἐν	τίνι	αὐτὸ
	טוֹב	-ה	מֶלַח,	אם	-י	-ה	מֶלַח	תֵּפֵל	יִהְיֶה,	בְּ-מָה	בְּמָה	אֹתוֹ
	<a href="#">G2570</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0217</a>	<a href="#">G1437</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0217</a>	<a href="#">G0358</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G5101</a>	<a href="#">G0846</a>
	ἀρτύσετε?	ἔχετε	ἐν	ἐαυτοῖς	ἄλα,	καὶ	εἰρηνεύετε	ἐν	ἀλλήλοις.			
	תְּתַבְּלוּ?	יְהִי-לְכֶם	בְּ-	עַצְמְכֶם	מֶלַח	-י	שְׁלוֹ	בְּ-	אִלֶּיהֶם-עִם-אִלֵּיהֶם			
	<a href="#">G0741</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G1438</a>	<a href="#">G0217</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1514</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G0240</a>			

ביניכם: שלום ויהי בקרבכם מלח לכם יהי אותו תתקנו במה תפל יהיה המלח ואם המלח טוב